

PROT. N. 1866 DEL 13/05/2016

**AVVISO DI PROCEDURA PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO
DI PRESTAZIONE OCCASIONALE DI SUPPORTO ALLA RICERCA**

IL DIRETTORE

- VISTO** lo Statuto dell'Università di Pisa, emanato con D.R. n. 2711 del 27 febbraio 2012, (pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 55 del 6 marzo 2012);
- VISTO** il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione la finanza e la contabilità, emanato con D.R. 22 dicembre 2015, n.49150 e successive modificazioni e integrazioni;
- VISTO** l'art 2222 del cc relativo alla disciplina del lavoro autonomo;
- VISTO** l'art 7 comma 6 del D.lgs. 165/2001;
- VISTO** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università di Pisa emanato con D.R. 29 maggio 2009, n 7967;
- VISTO** l'avviso di fabbisogno n. 241 del 04/05/2016 per reperire una unità di personale da inserire nel Dipartimento di Civiltà e Forme del Sapere, al quale non ha risposto alcun dipendente dell'Ateneo;
- VISTO** il Progetto DASI-Digital Archive for the Study of Pre-Islamic Arabian Inscriptions" CUP I51J11000080006 il cui responsabile scientifico è la Prof.ssa Avanzini;
- VISTO** la previsione di attuazione di detto progetto all'interno del Dipartimento di Civiltà e Forme del Sapere;
- CONSIDERATO** di dover provvedere a reclutare una professionalità specifica presso la struttura suddetta con la tempistica sopraindicata, mediante procedura comparativa per *curricula* che consenta di individuare un soggetto qualificato per l'attribuzione di un incarico di **"supporto alla ricerca per traduzioni in inglese di risorse testuali e della revisione di testi inglesi prodotti nel corso del progetto. In particolare è prevista la traduzione dal francese di testi descrittivi relativi ai siti archeologici della penisola Arabica"**; la prestazione sarà della durata di 3 mesi e sarà svolta presso il Dipartimento e presso il domicilio del collaboratore;
- RAVVISATA PERTANTO** la necessità di attivare un contratto di prestazione occasionale per l'attività di cui sopra;

RENDE NOTO

Articolo 1

Presso il Dipartimento di Civiltà e Forme del Sapere è disponibile un incarico finalizzato alla realizzazione del progetto allegato sopraindicato; in particolare l'attività avrà ad oggetto il **"supporto alla ricerca per traduzioni in inglese di risorse testuali e della revisione di testi inglesi prodotti nel corso del progetto. In particolare è prevista la traduzione dal francese di testi descrittivi relativi ai siti archeologici della penisola Arabica"**. Il prestatore che risulterà idoneo avrà un incarico di 3 mesi a decorrere dalla data di stipula e prevede un corrispettivo di Euro 4.147,47 al lordo di ritenute fiscali, previdenziali e assistenziali a carico del prestatore (il lordo beneficiario potrà subire variazioni in relazione alla posizione contributiva del contraente); l'incarico verrà formalizzato con la stipula di apposito contratto.

Articolo 2

Per la partecipazione alla selezione costituiscono requisiti essenziali:

- Laurea in Lingue e letterature straniere (V.O. / Magistrale / Specialistica).
- Si richiede comprovata conoscenza del linguaggio accademico e scientifico inglese, del linguaggio inglese divulgativo utilizzato nel campo della comunicazione, in particolare turistica e del linguaggio tecnico e burocratico inglese utilizzato nei progetti di ricerca; traduzione in inglese di contenuti pubblicati su web; pregressa partecipazione in progetti europei di ricerca.
- Competenze linguistiche: inglese di livello avanzato (possibilmente attestato da una certificazione).

Il mancato possesso dei requisiti ovvero la mancata dichiarazione degli stessi comporterà l'esclusione del candidato dalla selezione.

Articolo 3

Gli interessati devono inviare la propria richiesta, secondo l'allegato fac-simile di domanda, entro il giorno **24 MAGGIO 2016** in busta chiusa con sopra indicato **“supporto alla ricerca per traduzioni in inglese di risorse testuali e della revisione di testi inglesi prodotti nel corso del progetto. In particolare è prevista la traduzione dal francese di testi descrittivi relativi ai siti archeologici della penisola Arabica”**, pena esclusione dalla procedura, con una delle seguenti modalità:

- ❖ tramite raccomandata a/r indirizzata all' Università di Pisa - Dipartimento di Civiltà e Forme del Sapere, Via Trieste n. 38, 56126 Pisa. Si precisa che, ai fini del rispetto del termine di presentazione delle domande sopra specificato, non farà fede il timbro postale di spedizione, ma la data di protocollazione in entrata dell'ufficio protocollo del Dipartimento;
 - ❖ direttamente alla Segreteria del Dipartimento medesimo durante l'orario di apertura al pubblico dell'ufficio Protocollo (dalle ore 9,00 alle ore 13,00 dei giorni dal lunedì al venerdì);
 - ❖ tramite Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo cfd@pec.unipi.it. Nel caso di invio tramite PEC nell'oggetto dovrà essere riportata la dizione **“supporto alla ricerca per traduzioni in inglese di risorse testuali e della revisione di testi inglesi prodotti nel corso del progetto. In particolare è prevista la traduzione dal francese di testi descrittivi relativi ai siti archeologici della penisola Arabica”**. Si precisa che, ai fini del rispetto del termine di presentazione delle domande sopra specificato, non farà fede la data di invio, ma la data di ricezione dell'ufficio protocollo del Dipartimento
- ❖ Alla domanda di partecipazione dovrà essere allegato:
- *curriculum vitae* con l'indicazione dei titoli culturali e professionali richiesti dall'avviso (mod. 1),
 - copia fotostatica di un documento di identità,
 - autocertificazione dei titoli dichiarati (mod. 2)

Articolo 4

La scelta dei soggetti da incaricare tra coloro che abbiano presentato la candidatura nei termini sarà operata da una commissione tecnica composta dal Direttore del Dipartimento di Civiltà e Forme del Sapere e dalla Prof.ssa Avanzini.

La commissione nella comparazione dei *curricula* si atterrà ai seguenti criteri: valutazione del titolo di studio ed delle conoscenze di cui all'art. 2 del presente avviso.

La commissione provvederà a redigere apposito verbale.

L'esame comparativo può essere integrato, qualora ritenuto necessario da eventuale colloquio conoscitivo (l'eventuale convocazione avverrà tempestivamente per telefono o e-mail).

La commissione provvederà a redigere apposito verbale da cui risulti il soggetto idoneo.

Articolo 5

Sulla base del verbale redatto dalla commissione mista di cui all'art. 4, il Direttore del Dipartimento provvederà al conferimento dell'incarico al soggetto ritenuto comparativamente più idoneo e alla stipulazione del contratto. L'efficacia e l'esecuzione del contratto sono

condizionate all'esito positivo del procedimento di controllo preventivo di legittimità da parte della Corte di Conti (apposizione visto o silenzio assenso).

Articolo 6

Ai sensi del D.lgs. 196/2003, i dati forniti dai candidati saranno trattati per le finalità di gestione della presente procedura comparativa e, nel caso di conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti la gestione del rapporto.

Articolo 7

Il presente avviso sarà affisso all'albo del Dipartimento di Civiltà e Forme del Sapere e pubblicato sul sito web dell'Ateneo.

Il Direttore del Dipartimento di Civiltà e Forme del Sapere
Prof. Alessandro Polsi

mod. 1

FAC-SIMILE DOMANDA

Al Direttore del Civiltà e Forme del
Sapere
Via Trieste n. 38
56126 Pisa

Il/La sottoscritt_ _____

nat_ a _____ (Prov. di _____) il _____

codice fiscale _____ e residente a _____

(Prov. di _____) C.A.P _____ Via _____ n° _____

recapito telefonico _____ e-mail _____

chiede

di partecipare alla procedura prot n. _____ del _____ finalizzata al conferimento di un incarico occasionale avente come oggetto:

“supporto alla ricerca per traduzioni in inglese di risorse testuali e della revisione di testi inglesi prodotti nel corso del progetto. In particolare è prevista la traduzione dal francese di testi descrittivi relativi ai siti archeologici della penisola Arabica”

Autorizza il trattamento dei dati personali ai sensi della D.Lgs 196/2003.

Allega *curriculum vitae*, redatto in italiano, datato e sottoscritto, con l'indicazione dei titoli culturali e professionali posseduti, nonché copia fotostatica di un documento di identità e di codice fiscale e la dichiarazione sostitutiva di certificazione/atto notorio (mod. 2).

Dichiara di esser consapevole che la presente non costituisce istanza volta a partecipare ad una selezione nell'ambito di una procedura di concorso pubblico e che **non è in alcun modo configurabile il diritto a stipulare un contratto di prestazione occasionale con il Dipartimento di Civiltà e forme del sapere.**

Data _____

_____ *firma*

mod. 2

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE
(art.46 del D.P.R. 445/2000)
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI ATTO DI NOTORIETÀ
(art.47 del D.P.R. 445/2000)

COGNOME

NOME

LUOGO E DATA DI NASCITA

CODICE

FISCALE

PASSAPORTO (Solo per gli

stranieri)

sotto la propria responsabilità, consapevole che la falsità in atti e le dichiarazioni mendaci indicate nell'art.76 del D.P.R. 445/2000 sono punite ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia,

DICHIARA

- che tutti i titoli, i certificati e le pubblicazioni allegati sono conformi all'originale;
- di essere in possesso dei seguenti titoli e attestati:

Il sottoscritto, ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. n. 196/2003, dà il consenso al trattamento dei propri dati per l'esecuzione di tutte le operazioni connesse all'espletamento del concorso, all'eventuale stipula del contratto e a fini statistici.

Data _____

firma